

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE  
MARINE NATIONALE



Paris, le 5 juillet 2006  
N° 249 SHOM/EG/NP

SERVICE HYDROGRAPHIQUE ET  
Océanographique DE LA MARINE

Bureau études générales

Dossier suivi par  
ICETA Yves Guillam  
☎ : 01 53 66 97 80  
Fax : 01 41 74 94 25  
E-mail : guillam@shom.fr

LETTRE CIRCULAIRE  
*CIRCULAR LETTER*

-----

Objet : Projet d'amendement des statuts de la Commission Hydrographique de l'Atlantique Oriental (CHAtO).  
Subject : *Proposal of amendments to the Statutes of the Eastern Atlantic Hydrographic Commission.*  
Référence(s) : Statuts de la Commission Hydrographique de l'Atlantique Oriental (CHAtO).  
Reference : *Statutes of the Eastern Atlantic Hydrographic Commission.*  
P. jointe(s) : Une proposition d'amendements.  
Enclosure : *Proposal for amendments.*

-

Chers collègues,

J'ai l'honneur de vous informer que le Sénégal a proposé d'accueillir la 9<sup>ème</sup> réunion de la commission hydrographique de l'Atlantique oriental (CHAtO), en principe à la fin du dernier trimestre 2006 à Dakar.

En tant que président de cette commission, je tiens tout d'abord à adresser mes sincères remerciements aux autorités sénégalaises pour leur offre généreuse qui constitue une avancée importante de notre commission au sein de l'OHI.

L'accueil d'une conférence de la CHAtO par un pays possédant le statut de membre associé ouvre en effet de nouvelles perspectives. Cette ouverture nécessite cependant d'amender les statuts de notre commission afin que soient clairement distingués les

---

Destinataire(s) : In fine (voir liste jointe)

Copies(s) : Archives générales – 7063/9èmeCHAtO

rôles de président et de vice-président, réservés aux Membres, de celui de nation hôte, ouvert aux Membres associés. Une proposition d'amendement est jointe à cet effet en annexe.

Sauf objection de votre part à m'adresser avant le 15 septembre prochain, ces nouveaux statuts seront soumis formellement à notre approbation lors de la 9<sup>ème</sup> réunion de la CHAtO.

Veillez agréer, chers collègues, l'assurance de ma considération distinguée.

L'ingénieur général de l'armement Gilles Bessero  
Directeur du service hydrographique et océanographique de la marine  
Président de la commission hydrographique de l'Atlantique oriental

*Courtesy translation*

Dear colleagues,

I am pleased to inform you that Senegal has proposed to host the 9<sup>th</sup> meeting of the EAtHC, in principle at the end of this year in Dakar.

As chairman of this commission, first of all I would like to send my most grateful thanks to Senegal's national authorities for their kind offer which demonstrates that our IHO's regional hydrographic commission is moving ahead. This new initiative, given by the possibility for an Associate Member to host a RHC conference, is very promising indeed.

It is however necessary to amend our current statutes to make a clear distinction between the roles devoted to the Chairman and Vice-Chairman, which are restricted to Members only, and the host nation which is opened to Members and Associate Members. Draft amendments of the statutes are provided in enclosure for your consideration.

If no additional comments are received by the 15<sup>th</sup> of September 2006, these amendments will be submitted to formal approval at the 9<sup>th</sup> meeting.

Yours sincerely,

## ANNEXE I

Extraits des statuts actuels <i>Extracts from current statutes</i>	Propositions pour l'amendement n°1 <i>Proposals for amendment n°1</i>
<p>Article 4 La Commission se réunit en Conférence plénière dans le pays de l'un de ses Membres au moins deux fois entre deux Conférences Hydrographiques Internationales ordinaires successives.</p>	<p>Article 4 La Commission se réunit en Conférence plénière dans le pays de l'un de ses Membres <b>ou Membres Associés</b> au moins deux fois entre deux Conférences Hydrographiques Internationales ordinaires successives.</p>
<p><i>Article 4</i> <i>The Commission shall meet in plenary Conference in the country of one of its Members, at least twice between two successive ordinary International Hydrographic Conferences.</i></p>	<p><i>Article 4</i> <i>The Commission shall meet in plenary Conference in the country of one of its Members <b>or Associate Members</b>, at least once between two successive ordinary International Hydrographic Conferences.</i></p>
<p>Article 5 a A la fin de chaque Conférence, les Membres qui désirent accueillir la Conférence suivante présentent leur candidature. La priorité est donnée au pays qui n'a pas encore accueilli la Conférence ou qui l'a accueillie à la date la plus ancienne.</p>	<p>Article 5 a A la fin de chaque Conférence, les Membres <b>ou Membres Associés</b> qui désirent accueillir la Conférence suivante présentent leur candidature. <b>La priorité est donnée en premier lieu aux Membres par rapport aux Membres Associés, en second lieu</b> au pays qui n'a pas encore accueilli la Conférence, ou qui l'a accueillie à la date la plus ancienne.</p>
<p><i>Article 5 a</i> <i>At the end of each Conference, the Members desirous of hosting the following conference shall put forward their candidatures. Priority shall be given to a country which has not yet hosted a Conference, or to the one which did so the longest time ago.</i></p>	<p><i>Article 5 a</i> <i>At the end of each Conference, the Members <b>or Associate Members</b> desirous of hosting the following conference shall put forward their candidatures. <b>Priority shall be given first of all to the Members over Associate Members, secondly to</b> a country which has not yet hosted a Conference or to the one which did so the longest time ago.</i></p>
<p>Article 6 a Les Conférences de la Commission sont dirigées par le Président. Le représentant du pays siège de la Conférence remplit les fonctions de Vice-Président. A la clôture de la Conférence, ce dernier devient Président et remplit cette fonction jusqu'à la fin de la Conférence suivante.</p>	<p>Article 6 a Les Conférences de la Commission sont dirigées par le Président. <b>Si la conférence se tient dans un pays Membre,</b> le représentant du pays où siège la Conférence remplit les fonctions de Vice-Président. <b>Si la Conférence se tient dans un pays Membre associé, un Vice-Président est élu parmi les pays Membres.</b> A la clôture de la Conférence, le <b>Vice-Président</b> devient Président et remplit cette fonction jusqu'à la fin de la Conférence suivante.</p>
<p><i>Article 6 a</i> <i>The Conferences of the Commission are conducted by the Chairman. The representative of the country in which the Conference takes place</i></p>	<p><i>Article 6 a</i> <i>The Conferences of the Commission are conducted by the Chairman.</i> <b><i>If the Conference is hosted by a Member</i></b></p>

.../...

<p><i>shall be its Vice-Chairman. At the conclusion of the Conference he shall become Chairman and remain in office until the end of next Conference.</i></p>	<p><i>country, the representative of the country in which the Conference takes place shall be its Vice-Chairman.</i>  <b><i>If the Conference is hosted by an Associate Member country, a Vice-Chairman is elected among the Members.</i></b>  <i>At the conclusion of the Conference he shall become Chairman and remain in office until the end of next Conference.</i></p>
<p>Article 6 c  Le Vice-Président est responsable de l'organisation de la Conférence.</p>	<p>Article 6 c  <b>Le pays accueillant la Conférence, qu'il soit Membre ou Membre Associé, est responsable de l'organisation de la Conférence.</b></p>
<p><i>Article 6 c</i>  <i>The Vice-Chairman shall be responsible for the organization of the Conference.</i></p>	<p><i>Article 6 c</i>  <b><i>The country hosting a Conference, should it be a Member or an Associate Member, shall be responsible for the organization of the Conference.</i></b></p>

DESTINATAIRES :

Membres/Members

Espagne Vice-président de la CHAto / EAthC Vice- Chairman	CN Commandante Fernando QUIRÓS CEBRIÁ Instituto Hidrografico de la Marina Plaza San Severiano nº 3 11007 Cadix Espagne	<a href="mailto:ihmesp@retemail.es">ihmesp@retemail.es</a>
Royaume du Maroc	Inspecteur de la Marine Royale Division Hydrographie et cartographie (DHC) de la Marine Royale 1ère Base Navale Boulevard Colonel Mohammed Essoussi Casablanca Royaume du Maroc	
République fédérale du Nigeria	Commander Omotayo OMITOKUN Head of Hydrographic Services National Maritime Authority (NMA) Burma Road Apapa Lagos République fédérale du Nigeria  Commodore Essein David EKPIKEN Hydrographer of the Navy Nigerian Navy Hydrographic Office No. 5 Point Road Apapa Lagos République fédérale du Nigeria	<a href="mailto:olutayoomitokun@yahoo.ca">olutayoomitokun@yahoo.ca</a>  <a href="mailto:nnho@linkserve.com">nnho@linkserve.com</a> <a href="mailto:ekpiken@verizonmail.com">ekpiken@verizonmail.com</a>
Portugal	Vice-admiral José Augusto de BRITO Directeur Général Instituto Hidrografico (IHPT) Rua das Trinas - 49 1249-093 Lisboa Portugal	<a href="mailto:dirgeral@hidrografico.pt">dirgeral@hidrografico.pt</a>

Membres associés/Associate Members

République du Bénin	Monsieur Joseph CHAFFA LABIYI Directeur général Port autonome de Cotonou BP 927 Cotonou République du Bénin	<a href="mailto:pac@leland.bj">pac@leland.bj</a> <a href="mailto:marimarc@intnet.bj">marimarc@intnet.bj</a> <a href="mailto:noudcelestin@yahoo.fr">noudcelestin@yahoo.fr</a>
République de Cameroun	Monsieur Jean-Marcel DAYAS MOUNOUME Directeur général Autorité Portuaire Nationale 900 avenue Winston Churchill BP 11538 Yaoundé République du Cameroun	<a href="mailto:apn@camnet.cm">apn@camnet.cm</a>

	Monsieur Emmanuel Etoundi OYONO Directeur général du port de Douala BP 4020 Douala République du Cameroun	portdouala@iccnet2000.com
République du Cap Vert	Monsieur Zeferino CALAZANS FORTES Directeur Instituto marityimo e portuario - IMP P.O Box N°7 San Vicente République du Cap Vert	dgmp@cvtelecom.cv
République démocratique du Congo	Monsieur Jean-Marie ANIELE Directeur général Port autonome de Pointe-Noire BP 711 Pointe-Noire République démocratique du Congo	<a href="mailto:papn@cg.celtelplus.com">papn@cg.celtelplus.com</a>
République de la Côte d'Ivoire	Monsieur Marcel GOSSIO Directeur Général Direction générale du port autonome d'Abidjan B.P V. 85 Abidjan République de la Côte d'Ivoire	<a href="mailto:dgpaa@aviso.ci">dgpaa@aviso.ci</a> <a href="mailto:adje9@yahoo.fr">adje9@yahoo.fr</a> <a href="mailto:kjulesal@yahoo.fr">kjulesal@yahoo.fr</a>
République de Guinée	Monsieur Cheik Mohamed FOFANA Directeur national de la marine marchande BP 06 Conakry République de Guinée  Monsieur Almamy Kabélé CAMARA Directeur général Port autonome de Conakry BP 805 Conakry République de Guinée	<a href="mailto:cfofana23@yahoo.fr">cfofana23@yahoo.fr</a>  <a href="mailto:almamykabele@yahoo.fr">almamykabele@yahoo.fr</a> <a href="mailto:soulbah@yahoo.fr">soulbah@yahoo.fr</a>
République de Guinée- Bissau	Monsieur Mario Musante DA SILVA Director of marine and ports Administração dos portos da Guiné- Bissau Avenida 3 de Agosto, CP 693 République de Guinée-Bissau	<a href="mailto:marinhamercante@mail.gtelecom.gw">marinhamercante@mail.gtelecom.gw</a> Tel/fax : +245 20 19 84
République islamiste de Mauritanie	CF Cheikh OULD AHMED Ministère de la défense nationale Etat-major national Direction de la marine nationale BP 208 Nouakchott République islamiste de Mauritanie	<a href="mailto:Siab44@hotmail.com">Siab44@hotmail.com</a> <a href="mailto:cheikh_khaled@yahoo.fr">cheikh_khaled@yahoo.fr</a>
République du Sénégal	Monsieur Bara SADY Directeur Général du Port Autonome de Dakar Port Autonome de Dakar Boulevard de la Libération BP. 3195 Dakar République du Sénégal	<a href="mailto:sady@portdakar.sn">sady@portdakar.sn</a> <a href="mailto:mthioub@hotmail.com">mthioub@hotmail.com</a> <a href="mailto:mbaidythioub@yahoo.fr">mbaidythioub@yahoo.fr</a>

COPIES :

Pays riverains observateurs/coastal countries observers

République démocratique du Congo	Monsieur le conseiller maritime Ministère des transports et des communications Direction de la marine et des voies navigables BP 6514 Kinshasa Ndolo République démocratique du Congo	ministrascoms@raga.net
Gabon	Monsieur Christian KOWETH-DEEMIN Conseiller du directeur général de la marine marchande Direction générale de la marine marchande BP 803 Libreville Gabon  Monsieur Jean-Pierre OYIBA Directeur général Office des ports et des rades du Gabon BP 1051 Libreville Gabon	Fax : + 24 17 64 83 Envoi exemplaire via AD  Fax : + 24 17 07 45 Envoi exemplaire via AD
République de Gambie	Captain Ethelred Nat COKER The harbour master Gambia ports authorities (PAG) Wellington Street PO Bow 617 Banjul République de Gambie	<a href="mailto:konibagbe@yahoo.co.uk">konibagbe@yahoo.co.uk</a> <a href="mailto:info@gamport.gm">info@gamport.gm</a>
République du Ghana	Monsieur Ben OWUSU-MENSAH Director general Ghana ports and harbours authority PO Box 150 Tema République du Ghana	<a href="mailto:gpha@ghanaports.net">gpha@ghanaports.net</a> <a href="mailto:bowusu-mensah@ghanaports.net">bowusu-mensah@ghanaports.net</a> <a href="mailto:owusu-ansah@ghanaports.net">owusu-ansah@ghanaports.net</a> <a href="mailto:geowusah@yahoo.co.uk">geowusah@yahoo.co.uk</a>
Guinée Equatoriale	Monsieur Alberto NGUEMA LIMA Directeur général des ports Administrations des ports de Guinée équatoriale (APGE) BP 536 C/Rey Bongo n°2 – Malabo Guinée Equatoriale	alberto_nguema@yahoo.es
République du Libéria	Monsieur Thomas F.YOLAIN Director of Liberian cartographic services (LCS) Ministry of lands, mines and energy PO Box 10-9024 1000 Monrovia 10 République du Liberia	Fax : + 231 226 281



Sao Tomé et Príncipe	Serviços de Marinha Capitania dos portos 12 avenida de Julho Sao Tome Sao Tomé e príncipe	
République de Sierra Leone	Captain PEM KEMOKAI General manager Sierra Leone Ports authority PMB 386 Cline Town Freetown République de Sierra Leone  Sierra Leone maritime administration PO Box 313 Maritime house Government Wharf Ferry Terminal Freetown République de Sierra Leone	<a href="mailto:sierraleoneports@yahoo.com">sierraleoneports@yahoo.com</a>  slma@sierratel.sl
Togo	CV Fogan Kodjo ADEGNON Directeur général Port autonome de Lomé – Capitainerie BP 1225 Lomé Togo	<a href="mailto:kadegnon@hotmail.com">kadegnon@hotmail.com</a> kadegnon@togoport.com

Autres observateurs/other observers

BHI	Capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA Directeur Bureau Hydrographique International 4 quai Antoine 1 <sup>er</sup> BP 445 MC 98011 Monaco Cedex Principauté de Monaco	hgorziglia@ihb.mc
USA	Director Hydrographic Cooperation Programm US Naval oceanographic office 1020 Balch Boulevard Stennis space center Mississippi, 39529-5005 USA	
Royaume-Uni	Dr David Wynford WILLIAMS CEO and National Hydrographer United Kingdom Hydrographic (UKHO) Admiralty way Taunton Royaume-Uni  Captain Mike BARRIT Special adviser to HIR United Kingdom Hydrographic (UKHO) Admiralty way Taunton Sommerset TA1 2DN Royaume-Uni	<a href="mailto:wyn.williams@ukho.gov.uk">wyn.williams@ukho.gov.uk</a>  mike.barritt@ukho.gov.uk